

N° 122

RECU LE 10 oct 1926 N° 1186  
 ÉPOUNOU LE 19 NO

Siem reap Le 1er Septembre 1926.

à Monsieur le Directeur de l'École Française  
 d'Extrême-Orient à  
 Hanoï

Rapport sur les travaux exécutés dans  
 le Groupe d'Angkor pendant le mois  
 d'Août 1926.

Monsieur le Directeur,

A la fin de mon précédent rapport de  
 Juillet dernier, à l'article "Dépenses effectuées  
 par le Groupe d'Angkor" qui se clôturait à  
 la somme de 2644<sup>#</sup> 39, je me suis aperçu  
 que ce chiffre qui m'emouvait semblait dépasser  
 de beaucoup les prévisions mensuelles de dépenses  
 en travaux et fournitures de notre groupe, par  
 rapport aux prévisions budgétaires qui étaient  
 affectées à l'exercice 1926 -

J'ai résolu d'en chercher la cause et  
 je suis arrivé à conclure que si ce mois de  
 Juillet était chargé c'est qu'en principe il  
 se grevait de la paie de la dernière quinzaine  
 de Juin qui a été effectuée le 3 Juillet avec  
 en plus celles du 4 au 17, et celle du 18 au  
 25 Juillet.

Le règlement par mandatement des factures  
 de commandes diverses faites par Monsieur  
 Marchal étant son départ est venu aussi  
 grossir cette somme, mais d'autre part  
 la clôture du mois précédent laisse un  
 reliquat pour faire à celles de Juillet.

Malgré cela je constate un dépassement  
 sur l'ensemble global des dépenses prises entre  
 le mois de Janvier et celui arrêté à fin  
 Juillet.

Le 18 Juillet Monsieur Marchal me passait toute la Comptabilité qui accusait à cette date.

1<sup>o</sup> en francs. 383<sup>f</sup> 80.  
 ci .....

2<sup>o</sup> Les dépenses effectuées de la dernière quinzaine de Juillet du 19. au 31. ci

soit au total .....

Budget EFEO		Budget Local	Ensemble.
En Francs	En Piastres		
383 <sup>f</sup> 80	5707 <sup>f</sup> 18	5546 <sup>f</sup> 80	
	580 <sup>f</sup> 49	419 <sup>f</sup> 80	
	6287 <sup>f</sup> 67	5966 <sup>f</sup> 40	12254 <sup>f</sup> 07

D'où un dépassement sur l'ensemble de près de 600<sup>f</sup>.

J'ai résolu dès la reprise de nos chantiers ce mois d'août à rétablir l'équilibre de nos finances, et de réduire pour cela dans la mesure la plus raisonnable le nombre des coolies de nos équipes.

Cette réduction pour l'instant se justifie d'elle même, étant donné la saison des fortes pluies que nous subissons, 2<sup>o</sup> toutes nos équipes sont occupées actuellement à remuer de la terre pour dégager des murs enfouis, nos coolies n'ont donc aucun transport à dos d'homme de gros blocs, qui nécessite un nombre plus élevé en pareil cas.

J'arriverai donc de la sorte à remettre l'assiette des dépenses en équilibre avec le budget prévu, ce qui me permettra d'atteindre fin Décembre sans arrêt et boucler le Budget sans dépassement car je suis l'ennemi de ce dernier mot.

J'ose espérer que vous approuverez ma manière de voir, car je n'ai pu vous l'exposer en fin Juillet dernier .. après dix jours de fonction.

Malgré l'arrêt obligatoire de tous nos chantiers pendant sept jours dès le début de ce mois, à la suite de l'indisposition imprévue

et subite : "La Dengue" me dit-on, qui  
a gagné tout le Pooté de Diem rap à  
tour de rôle, nos chantiers ont rattrapé  
ce petit temps d'arrêt et ont fourni  
un travail de dégagement important  
je suis très satisfait des caporaux qui  
comprennent bien le sens des directives que  
je leur donne sur la bonne marche des  
dégagements entrepris et de la manière  
dont ils exécutent ponctuellement les travaux.

Vous jugerez vous même, d'ailleurs,  
par les photos jointes qui pour la plupart  
possèdent au dos de l'épreuve le schéma  
avec cotes, du chemin parcouru ce mois-ci  
ainsi que des trouvailles en bronze qui  
ont été faites.

J'ai l'honneur de vous adresser également  
à mon envoi, les deux estampages en  
trois exemplaires que votre lettre no 447  
en date du 22 juillet 26. réclamait pour  
n'avois point été joints au rapport de  
juin par Monsieur Marchal. qui je le  
sais les avaient fait faire et les a  
sans doute adressés directement à Paris  
à Monsieur Finot.

Jusqu'ici, aucune inscription ne s'est  
révélée dans nos dégagements, je ne désespère  
pas cependant, et aussitôt qu'il s'en  
présentera réunis être assuré que je  
vous les adresserai ainsi que vous le  
désirez.

Les Photos nos 730 - 731 - 732. ci jointes  
sont celles, de la Divinité assise à la javanaise  
décrite en mon rapport de fin juillet.  
en la 4<sup>ème</sup> Cour à l'ouest du Klân nord.  
que je n'ai pu vous envoyer, n'ayant point  
reçu à temps. à ce moment là, les.

Photos. No. 730  
No. 731  
No. 732

plagues et papiers dont j'étais demuni.  
Ces photos. de face, profil et de bas  
sont faites sur fond gradué de 0m05 en  
0m05 afin de permettre d'avoir immédiatement  
leur largeur et hauteur. La statuette  
étant appuyée sur le fond lui-même.

Travaux -

10 Lévée de Terre au Nord de Tep-Pranam.  
Murs sculptés de bas-reliefs inédits au  
Sud-Est de la dite Lévée de Terre.

Ce chantier nous a ménagé ce mois-ci  
des surprises dans le dégagement de ces  
murs qui se poursuivaient en direction  
Sud.

Nous trouvons à peu de distance de ces  
murs et dans la fouille, une borne en grès  
portant sur un face seulement le petit  
relief en saillie du dessin que vous  
représente la photo no 733. -

Puis plus loin la continuation des murs  
sculptés de bas-reliefs signalés en mon  
précédent rapport; ceux-ci sont dégagés  
aujourd'hui en entier. Ils sont très curieux au  
point de vue factuel des sculptures.

malheureusement les archives manquent en  
élévation; nous nous trouvons par rapport  
au plan figure sur chaque épreuve  
en présence d'une terrasse sculptée de  
même genre, et qui devait continuer  
celle du Palais Royal et celle du Roi  
Lépreux. Les photos 734-735-736 - vous  
fixeront sur la valeur ancienne de  
ce dégagement, pour parfaire le  
plan ancien de la Ville de Angkor Thom.

Au Sud de Tep-Pranam.

Ainsi que mon précédent rapport le mentionnait

Photo no 733

Photos.

734-735-736.

X

20

6  
L'équipe de Sak ayant acheté le dégagement du  
mur à l'ouest du Roi Lépreux, je l'avais  
installée entre Tep. Pranam et la Terrasse du  
Roi Lépreux ou j'avais remarqué, en parcourant  
cette partie de terrain assez de pierres de  
laterite en saillie.

Cette équipe à la suite d'une fouille faite  
sur mes indications rencontra un mur de laterite  
assez épais, j'ordonnais son dégagement, puis  
de le suivre jusqu'à sa fin - La Photo  
no 737 vous indiquera le début, celle  
no 738 - La continuation, dont le plan  
avec cotes. Vous démontrera le côté intéressant  
de ce dégagement qui actuellement n'est  
pas encore acheté. mais se laisse deviner soit  
une terrasse bouddhique en laterite avec  
chemin de fourtour dallé de laterite. Plus  
à l'ouest. des murs d'un rectangle de 5.00 x 3.00  
probablement pour supporter un autel avec divinité  
que nous n'avons pas retrouvée, mais par contre  
entre le décrochement Ouest qui le sépare de  
ce rectangle. et à 0m50 de profondeur nous avons  
trouvé onze magnifiques bronzes. représentés en  
la Photographie no 739 - qui montés n'en  
font plus que huit - sur la photo.

J'espère que le instant à faire du dégagement  
nous donnera les quatre faces complètes de  
cette reproduction de Pagode ou Chaise devant  
contenir les cendres d'un Ancêtre -

3°. Chau-Jay -

J'ai envoyé à Chau-Jay. L'équipe des cimentiers  
pour y consolider divers points de la terrasse  
et passage dalle de l'Est. La photo no  
740 indique le Copura Est d'Entrée avec  
son pilastre Sud-Est complètement redressé  
et consolidé -  
La terrasse bouddhique Est qui précède le

Photos  
no 737  
no 738  
no 739

Photo  
no 740

Le passage dallé sur colonnes est entièrement dégagé, elle se compose d'un plan crucial à plusieurs redants, les murs qui l'entourent sont bati de la même façon que les constructions kmers. C'est à dire que le parement vu est en grès et le restant du mur à l'intérieur en laterite. La Photo n° 741. vous donne la façade Est. Le parement vu en grès. comporte une fûtelle, une frise et une corniche, le tout mouluré et sculpté de rinceaux, de roses (lotus épanoui) et du lambruy de corniche décoré -

Le linteau à évidemment intérieur pour recevoir les dalles du passage sur colonnes. entre cette terrasse et le Gopura d'entrée Est. passe sur ses faces extérieures, des sujets sculptés représentant. La plupart du temps, des danseuses, mais j'ai remarqué sur une seule partie d'une longueur de 0 m 80 des sujets tous différents qui sont très intéressants - mais je n'ai pu en prendre photographie. jusqu'ici, car la position occupée par ce linteau ne permet de la prendre que très tard le soir -

La terrasse cruciale ayant été achevée j'ai dirigé toute l'équipe pour dégager le chemin bordé de bornes enterrées à l'Est de celle-ci jusqu'à la rivière Le Siem reap - qui lui sert de limite - La photo n° 742. et 743. vous indiquera l'utilité de ce dégagement que j'ai cru devoir entreprendre afin de bien déterminer le plan primitif de la conception architectural. de l'ensemble prévu par les kmers.

Je vous donne en la photo n° 744. La vue Est de l'édicule, qui se trouve au Sud-ouest du sanctuaire central, avant dégagement, ainsi que celle n° 745. de la façade nord. qui s'entreprendra aussitôt après.

Photos.

N° 741  
742  
743  
744  
745

L'équipe de Van. a terminé le dégagement  
du Klam Nord. par celui de la 4<sup>ème</sup> Tour  
près du Prak-Pithu - Cette tour. très endommagée  
n'a pu avoir que sa face ouest dégagée des  
terres qui atteignait près de la moitié la hauteur  
de la porte que la Photo n° 746 vous  
reproduit -

Photo  
N° 746

J'ai fait descendre la fouille sur cette face  
jusqu'au sol extérieur vallon mais j'ai  
renoncé à décauser - les autres façades  
par suite du surplomb extérieur que présente  
cette construction toute de latérite, et je  
n'ai point voulu que nos coolies aillent  
tentent l'aventure d'enlever la végétation  
qui l'entourait -

Nos autres équipes sont occupées 1<sup>o</sup> celle  
de Suon à entêter. les pierres de la façade  
Sud du Baphuon dans la première enceinte  
de cet édifice - Celle de Jengly quand elle  
n'est pas occupée aux travaux de consolidation  
en ciment armé, à entêter la Luk-bing  
de la douve. Sud-ouest de Angkor-Vat -  
Celle de Van - continue au Nord. de Pralilay, le  
dégagement de la même série de terre. du Nord  
de Tep. Pranam, en se dirigeant à l'Est  
à la rencontre de celle de Jameret citée  
plus haut. 55-I qui ne présente pour l'instant  
rien de très particulier à vous signaler  
Bientôt elle atteindra une déclivité plus  
à l'Est, peut être là, ce dégagement  
révélera une importance plus efficace -  
- Sites -

Monsieur Silice. directeur de l'école des Arts  
Cambodgiens de Phnom-penh. est venu passer  
une semaine à Angkor. pour mettre  
en marche, la construction décidée par

Monsieur Rosier Conservateur du Musée Albert  
Sarvaux, au sujet de la Vente des pierres  
d'Angkor et Objets d'art Cambodgiens.

Il est venu avec une équipe de mouleurs plâtriers  
pour prendre également divers moulages de  
sculptures pour les diverses écoles professionnelles  
et de Dessins -

Ma lettre n° 114 du 21 Aout vous fixe  
sur l'arrivée et le séjour de Monsieur le  
Général Lecomte de l'Indochine, ainsi  
que celle quelques temps après, du Général  
en Chef commandant les troupes d'Indochine  
ainsi que sur les diverses questions qui y  
sont relatives -

Dépenses effectuées par le Groupe d'Angkor  
pendant la période du 1<sup>er</sup> au 31 Aout -

Le relevé du Livre Journal. arrêté le 31 Aout  
accuse pour le Budget.....  
de l'École Française

- 1<sup>o</sup> Salaire des coolies du 1<sup>er</sup> Aout  
au 21 Aout inclus .....
- 2<sup>o</sup> Mémoire Salu-Hoi fourniture de  
bois pour la Sala .....
- 3<sup>o</sup> Pour le budget Local  
Salaire des coolies du 1<sup>er</sup> Aout  
au 21 Aout inclus .....

	E.F.E.O.	B.L.	Total de l'ensemble
1 <sup>o</sup> Salaire des coolies du 1 <sup>er</sup> Aout au 21 Aout inclus .....	366. <sup>#</sup> 40		
2 <sup>o</sup> Mémoire Salu-Hoi fourniture de bois pour la Sala .....	30. <sup>#</sup> 00		
3 <sup>o</sup> Pour le budget Local Salaire des coolies du 1 <sup>er</sup> Aout au 21 Aout inclus .....		340. <sup>#</sup> 90	
Total = .	396. <sup>#</sup> 40	340. <sup>#</sup> 90	
Soit un total général de .....			737. <sup>#</sup> 30

tu crédits  
Mh...

Rem réap le 2 septembre 1945  
Le C. G. P. I.

